

Joh 16:1 **ΤΑΥΤΑ** tauta **ΛΕΛΑΛΗΚΑ** lelalēka **ΥΜΙΝ** humin **ΙΝΑ** hina **ΜΗ** mē **ΣΚΑΝΔΑΛΙΣΘΗΤΕ** skandalisthēte
deze-dingen ik-heb-gesproken **tot-jullie** opdat **toch-niet** dat-jullie-verstrikt-zullen-worden

Joh 16:2 **ΑΠΟΣΥΝΑΓΩΓΟΥΣ** aposunagōgous **ΓΑΡ** gar **ΠΟΙΗΣΟΥΣΙΝ** poiēsousin **ΥΜΑΣ** humas **ΑΛΛΑ** alla **ΕΡΧΕΤΑΙ** erchetai **ΩΡΑ** hōra **ΙΝΑ** hina **ΠΑΣ** pas **Ο** ho **ΑΠΟΚΤΕΙΝΑΣ** apokteinas
uit-de-synagoge-gezet want **zij-zullen-doen** jullie **maar** komt~ **uur** opdat **ieder** degene **dodende**

ΥΜΑΣ humas **ΔΟΣΗ** doxē **ΛΑΤΡΕΙΑΝ** latreian **ΠΡΟΣΦΕΡΕΙΝ** prospherein **ΤΩ** tō **ΘΕΩ** theō
jullie dat-hij-zou-menen **latreian** dienst **aan-te-bieden** aan-de **God**

Joh 16:3 **ΚΑΙ ΤΑΥΤΑ** kai tauta **ΠΟΙΗΣΟΥΣΙΝ** poiēsousin **ΥΜΙΝ** humin **ΟΤΙ** hoti **ΟΥΚ** ouk **ΕΓΝΩΣΑΝ** egnōsan **ΤΟΝ** ton **ΠΑΤΕΡΑ** patera **ΟΥΔΕ** oude **ΕΜΕ** eme
en deze-dingen zij-zullen-doen **aan-jullie** dat **niet** zij-kennen **de** Vader **oude** noch **ememij**

Joh 16:4 **ΑΛΛΑ ΤΑΥΤΑ** alla tauta **ΛΕΛΑΛΗΚΑ** lelalēka **ΥΜΙΝ** humin **ΙΝΑ** hina **ΟΤΑΝ** hotan **ΕΛΘΗ** elthē **Η** hē **ΩΡΑ** hōra
maar deze-dingen ik-heb-gesproken **tot-jullie** opdat **wanneer-ook-maar** dat-het-zal-komen **het** uur

ΑΥΤΩΝ autōn **ΜΝΗΜΟΝΕΥΗΤΕ** mnēmoneuēte **ΑΥΤΩΝ** autōn **ΟΤΙ** hoti **ΕΓΩ** egō **ΕΙΠΟΝ** eipon **ΥΜΙΝ** humin **ΤΑΥΤΑ** tauta **ΔΕ** de
van-hen dat-jullie-je-zullen-herinneren **ze** dat **ik** zei **humin** **tauta** **deze-dingen** **echter**

ΥΜΙΝ humin **ΕΞ** ex **ΑΡΧΗΣ** archēs **ΟΥΚ** ouk **ΕΙΠΟΝ** eipon **ΟΤΙ** hoti **ΜΕΘ** meth **ΥΜΩΝ** humōn **ΗΜΗΝ** ēmēn
tot-jullie van-uit **begin** **ouk** **eipon** **dat** **met** **jullie** **ik-was**

Joh 16:5 **ΝΥΝ** nun **ΔΕ** de **ΕΓΩ** egō **ΥΠΑΓΩ** hupagō **ΠΡΟΣ** pros **ΤΟΝ** ton **ΠΕΜΨΑΝΤΑ** pempsan̄ta **ΜΕ** me **ΚΑΙ** kai **ΟΥΔΕΙΣ** oudeis **ΕΞ** ex **ΥΜΩΝ** humōn
nun **de** **egō** **hupagō** **pros** **ton** **pempsan̄ta** **me** **kai** **niemand** **van-uit** **jullie**

ΕΡΩΤΑ erōta **ΜΕ** me **ΠΟΥ** pou **ΥΠΑΓΕΙΣ** hupageis
ervraagt **me** **pou** **lijj-gaat-heen**

Joh 16:6 **ΑΛΛ** all **ΟΤΙ** hoti **ΤΑΥΤΑ** tauta **ΛΕΛΑΛΗΚΑ** lelalēka **ΥΜΙΝ** humin **Η** hē **ΛΥΠΗ** lupē **ΠΕΠΛΗΡΩΚΕΝ** peplērōken **ΥΜΩΝ** humōn **ΤΗΝ** tēn **ΚΑΡΔΙΑΝ** kardian
maar **dat** **deze-dingen** ik-heb-gesproken **tot-jullie** **de** **droefheid** **heeft-ervuld** **van-jullie** **het** **hart**

Joh 16:7 **ΑΛΛ** all **ΕΓΩ** egō **ΤΗΝ** tēn **ΑΛΗΘΕΙΑΝ** alētheian **ΛΕΓΩ** legō **ΥΜΙΝ** humin **ΣΥΜΦΕΡΕΙ** sumpherei **ΥΜΙΝ** humin **ΙΝΑ** hina **ΕΓΩ** egō **ΑΠΕΛΘΩ** apelhō
maar **ik** **de** **waarheid** **zeg** **tot-jullie** **het-is-nuttig** **voor-jullie** **opdat** **ik** **dat-ik-zal-wegkomen**

ΕΑΝ ean **ΓΑΡ** gar **ΕΓΩ** egō **ΜΗ** mē **ΑΠΕΛΘΩ** apelhō **Ο** ho **ΠΑΡΑΚΛΗΤΟΣ** paraklētos **ΟΥΚ** ouk **ΕΛΕΥΣΕΤΑΙ** eleusetai **ΠΡΟΣ** pros **ΥΜΑΣ** humas
in-het-geval-dat want **ik** **toch-niet** **dat-ik-zal-wegkomen** **de** **Erbij-geroepene** **niet** **zal-komen** **naar-toe** **jullie**

ΕΑΝ ean **ΔΕ** de **ΠΟΡΕΥΘΩ** poreuthō **ΠΕΜΨΩ** pempso **ΑΥΤΟΝ** auton **ΠΡΟΣ** pros **ΥΜΑΣ** humas
in-het-geval-dat **echter** **poreuthō** **ik-zal-zenden** **hem** **naar-toe** **jullie**

Joh 16:8	ΚΑΙ ΕΛΘΩΝ kai elthōn en komende	ΕΚΕΙΝΟΣ ekeinos diegene	ΕΛΕΓΞΕΙ elegxei zal-ontmaskeren	ΤΟΝ ton de	ΚΟΣΜΟΝ kosmon wereld	ΠΕΡΙ peri aangaande	ΑΜΑΡΤΙΑΣ hamartias zonde	ΚΑΙ ΠΕΡΙ kai peri en aangaande
	EN, ook vgw G2532 KOMEN wd HO tt act 1nv ev m G2064	UIT+ZIJN, die, dat va 1nv ev m G1565	BLOOTLEGGEN, ontmaskeren wa HO tt act 3 ev G1651	DE / HET L_ 4nv ev m G3588	SYSTEEM, wereld, sieraad zn; 4nv ev m G2889	RONDOM, om, aangaande vzt G4012	ON+GEMARKEERDheid, (doel-)misser, zonde zn; 2nv ev v G266	EN, ook vgw G2532 RONDOM, om, aangaande vzt G4012

ΔΙΚΑΙΟΣΥΝΗ dikaiosunēs rechtvaardigheid	ΚΑΙ ΠΕΡΙ kai peri en aangaande	ΚΡΙΣΕΩΣ kriseōs beoordeling
RECHTVAARDIG+SAMENheid, rechtvaardigheid zn; 2nv ev v G1343	EN, ook vgw G2532 RONDOM, om, aangaande vzt G4012	OORDEELing, beoordeling zn; 2nv ev v G2920

Joh 16:9	ΠΕΡΙ peri aangaande	ΑΜΑΡΤΙΑΣ hamartias zonde	ΜΕΝ men inderdaad	ΟΤΙ hoti dat	ΟΥ ou niet	ΠΙΣΤΕΥΟΥΣΙΝ pisteuousin zij-geloven	ΕΙΣ eis tot-in	ΕΜΕ eme mij
	RONDOM, om, aangaande vzt G4012	ON+GEMARKEERDheid, (doel-)misser, zonde zn; 2nv ev v G266	INDERDAAD part G3303	WELK+ENIG, dat vzt G3754	NIET bijw ontk abs G3756	GELOVEN, toevertrouwen wa HO tt act 3 mv G4100	TOT-IN vzt G1519	IK, mij vp 1 2nv ev v G1691

Joh 16:10	ΠΕΡΙ peri aangaande	ΔΙΚΑΙΟΣΥΝΗ dikaiosunēs rechtvaardigheid	ΔΕ de echter	ΟΤΙ hoti dat	ΠΡΟΣ pros naar-toe	ΤΟΝ ton de	ΠΑΤΕΡΑ patera Vader	ΜΟΥ mou van-mij	ΥΠΑΓΩ hupagō ik-ga-heen	ΚΑΙ ΟΥΚΕΤΙ kai ouketi en niet-meer
	RONDOM, om, aangaande vzt G4012	RECHTVAARDIG+SAMENheid, rechtvaardigheid zn; 2nv ev v G1343	ECHTER vgw G1161	WELK+ENIG, dat vgw G3754	NAARTOE G4314	DE / HET L_ 4nv ev m G3588	VADER zn; 4nv ev m G3962	IK, mij vp 1 2nv ev v G3450	ONDER+LEIDEN, heengaan wa HO tt act 1 ev G5217	EN, ook vgw G2532 NIET+NOG-STEEDS, niet-meer bijw G3765

ΘΕΩΡΕΙΤΕ theōreite jullie-aanschouwen	ΜΕ me mij
PLAATSEN+ZIEN, aanschouwen wa HO tt act 2 mv G2334	IK, mij vp 1 4nv ev v G3165

Joh 16:11	ΠΕΡΙ peri aangaande	ΔΕ de echter	ΚΡΙΣΕΩΣ kriseōs beoordeling	ΟΤΙ hoti dat	Ο ho de	ΑΡΧΩΝ archōn overste	ΤΟΥ tou van-de	ΚΟΣΜΟΥ kosmou wereld	ΤΟΥΤΟΥ toutou deze	ΚΕΚΡΙΤΑΙ kekritai is-geoordeeld
	RONDOM, om, aangaande vzt G4012	ECHTER vgw G1161	OORDEELing, beoordeling zn; 2nv ev v G2920	WELK+ENIG, dat vgw G3754	DE / HET L_ 1nv ev m G3588	OORSPRONG+ZIJNDE, overste, bestuurder zn; 1nv ev m G758	DE / HET L_ 2nv ev m G3588	SYSTEEM, wereld, sieraad zn; 2nv ev m G2889	DE+ZELF, deze, dit va 2nv ev m G5127	OORDELEN wa HV tt mid 3 ev G2919

Joh 16:12	ΕΤΙ ΠΟΛΛΑ eti polla nog vele-dingen	ΕΧΩ echō ik-heb	ΥΜΙΝ humin tot-jullie	ΛΕΓΕΙΝ legein te-zeggen	ΑΛΛ all maar	ΟΥ ou niet	ΔΥΝΑΘΕ dunasthe jullie-kunnen	ΒΑΤΤΑΖΕΙΝ bastazein dragen	ΑΡΤΙ arti op-dit-moment
	NOG bijw G2089 VEEL, talrijk bn 4nv mv o G4183	HEBLEN wa HO tt act 1 ev G2192	JULLIE bn 2 3nv mv G5213	LEGGEN, zeggen wo HO tt act G3004	ANDER, maar G235	NIET bijw ontk abs G3756	VERMOGEN, kunnen wa HO tt mid 2 mv G1410	DRAGEN wo HO tt act G941	HEDEN, (op)-dit-moment, nu bijw G737

Joh 16:13	ΟΤΑΝ hotan wanneer-ook-maar	ΔΕ de echter	ΕΛΘΗ elthē dat-hij-zal-komen	ΕΚΕΙΝΟΣ ekeinos diegene	ΤΟ to de	ΠΝΕΥΜΑ pneuma geest	ΤΗΣ tēs van-de	ΑΛΗΘΕΙΑΣ alētheias waarheid	ΟΔΗΓΗΣΕΙ hodēgēsei hij-zal-de-weg-leiden
	WELK+BOVENDIEN+OOIT, wanneer-ook-maar vgw G3752	ECHTER vgw G1161	KOMEN wd HO tt act 3 ev G2064	UIT+ZIJN, die, dat va 1nv ev m G1565	DE / HET L_ 1nv ev o G3588	BLAZEN+resultaat, windstoot, geest zn; 1nv ev o G4151	DE / HET L_ 2nv ev v G3588	WAARheid zn; 2nv ev v G225	WEG+LEIDEN, de-weg-leiden wa HO tt act 3 ev G3594

ΥΜΑΣ humas jullie	ΕΙΣ eis tot-in	ΤΗΝ tēn de	ΑΛΗΘΕΙΑΝ alētheian waarheid	ΠΑΣΑΝ pasan alle	ΟΥ ou niet	ΓΑΡ gar want	ΛΑΛΗΣΕΙ lalēsei hij-zal-spreken	ΑΦ aph van-af	ΕΑΥΤΟΥ heautou zichzelf	ΑΛΛ all maar	ΟΣΑ hosa zoveel-als	ΕΑΝ ean in-het-geval-dat
JULLIE vp 2 4nv mv G5209	TOT-IN vzt G1519	DE / HET L_ 4nv ev v G3588	WAARheid zn; 4nv ev v G225	ALLES, elk bn 4nv ev v G3956	NIET bijw ontk abs G3756	ZEKER+DERHALVE, want vgw G1063	SPREKEN wa HO tt act 3 ev G2980	VANAF vzt G575	ZIJN+ZELF, zichzelf vv 3 2nv ev m/o G1438	ANDER, maar vgw G235	WELK+WELK, zoveel-als vc 4nv mv o G3745	INDIEN+OOIT, in-het-geval-dat part voorw G1437

ΑΚΟΥΧ akousē dat-hij-zou-horen	ΛΑΛΗΣΕΙ lalēsei hij-zal-spreken	ΚΑΙ ΤΑ kai ta en de	ΕΡΧΟΜΕΝΑ erchomena komende-dingen	ΑΝΑΓΓΕΛΕΙ anaggelei hij-zal-verkondigen	ΥΜΙΝ humin aan-jullie
HOREN wv ² HO tt act 3 ev G191	SPREKEN wa HO tt act 3 ev G2980	EN, ook vgw G2532 DE / HET L_ 4nv mv o G3588	KOMEN wd HO tt mid 4nv mv o G2064	OPWAARTS+BOODSCHAPPEN, verkondigen wa HO tt act 3 ev G312	JULLIE vp 2 3nv mv G5213

Joh 16:14	ΕΚΕΙΝΟΣ ekeinos diegene	ΕΜΕ eme mij	ΔΟΞΑΣΕΙ doxasei zal-verheerlijken	ΟΤΙ hoti dat	ΕΚ ek van-uit	ΤΟΥ tou het	ΕΜΟΥ emou van-mij	ΛΗΜΨΕΤΑΙ lēmpsetai hij-zal-nemen	ΚΑΙ ΑΝΑΓΓΕΛΕΙ kai anaggelei en zal-verkondigen
	UIT+ZIJN, die, dat va 1nv ev m G1565	IK, mij vp 1 4nv ev v G1691	TOESCHIJNEN-maken, verheerlijken wa HO tt act 3 ev G1392	WELK+ENIG, dat vzt G3754	VAN-UIT vzt G1537	DE / HET L_ 2nv ev o G3588	MIJN vb 1 2nv ev o G1699	NEMEN+[OPWAARTS], nemen, in-ontvangst-nemen wa HO tt mid 3 ev G2983	EN, ook vgw G2532 OPWAARTS+BOODSCHAPPEN, verkondigen wa HO tt act 3 ev G312

ΥΜΙΝ humin aan-jullie
JULLIE vp 2 3nv mv G5213

Joh 16:15	ΠΑΝΤΑ panta alles	ΟΣΑ hosa zoveel-als	ΕΧΕΙ echei heeft	Ο ho de	ΠΑΤΗΡ patēr Vader	ΕΜΑ ema mijn	ΕΣΤΙΝ estin is	ΔΙΑ dia vanwege	ΤΟΥΤΟ touto dit	ΕΙΠΟΝ eipon zei	ΥΜΙΝ humin tot-jullie	ΟΤΙ hoti dat	ΕΚ ek van-uit
ALLES, elk bn 1nv mv o G3956	WELK+WELK, zoveel-als vc 4nv mv o G3745	HEBLEN wa HO tt act 3 ev G2192	DE / HET L_ 1nv ev m G3588	VADER zn; 1nv ev m G3962	MIJN vb 1 1nv mv o G1699	ZIJN wa HO tt act 3 ev G2076 (G1510)	DOOR (2), vanwege (4) vzt G1223	DE+ZELF, deze, dit va 4nv ev o G5124	LEGGEN, zeggen wa FE vt act 1 ev G2036	JULLIE vp 2 3nv mv G5213	WELK+ENIG, dat vgw G3754	VAN-UIT vzt G1537	

ΤΟΥ tou het	ΕΜΟΥ emou van-mij	ΛΑΜΒΑΝΕΙ lambanei hij-neemt	ΚΑΙ kai en	ΑΝΑΓΓΕΛΕΙ anaggelei zal-verkondigen	ΥΜΙΝ humin aan-jullie
DE / HET L_2nv ev m G3588	MIJN vb 1 2nv ev o G1699	NEMEN+OPWAARTS, nemen, in-onvangst-nemen wa HO tt act 3 ev G2983	EN, ook vgw G2532	OPWAARTS+BOODSCHAPPEN, verkondigen wa HO tt act 3 ev G312	JULLIE vp 2 3nv mv G5213

Joh 16:16	ΜΙΚΡΟΝ mikron klein-beetje	ΚΑΙ kai en	ΟΥΚΕΤΙ ouketi niet-meer	ΘΕΩΡΕΙΤΕ theōreite jullie-aanschouwen	ΜΕ me mij	ΚΑΙ kai en	ΠΑΛΙΝ palin weer	ΜΙΚΡΟΝ mikron klein-beetje	ΚΑΙ kai en	ΟΨΕΣΘΕ opsesthe jullie-zullen-zien~	ΜΕ me mij
	KLEIN bn/zn 4nv ev o G3397	EN, ook vgw G2532	NIET+NOG-STEEDS, niet-meer bijw G3765	PLAATSEN+ZIEN, aanschouwen wa HO tt act 2 mv G2334	IK, mij vp 1 4nv ev G3165	EN, ook vgw G2532	WEER bijw G3825	KLEIN bn/zn 4nv ev o G3397	EN, ook vgw G2532	BLIKKEN, zien wa HO tt mid 2 mv G3700	IK, mij vp 1 4nv ev G3165

Joh 16:17	ΕΙΠΟΝ eipon zeiden	ΟΥΝ oun dan	ΕΚ ek van-uit	ΤΩΝ tōn de	ΜΑΘΗΤΩΝ mathētōn leerlingen	ΑΥΤΟΥ autou van-hem	ΠΡΟΣ pros naar-toe	ΑΛΛΗΛΟΥΣ allēlous elkaar	ΤΙ ti wat?
	LEGGEN, zeggen wa FE vt act 3 mv G2036	DAN vgw G3767	VAN-UIT vzt G1537	DE / HET L_2nv mv m G3588	LEERder, leerling zn, 2nv mv m G3101	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv ev m G846	NAARTOE vzt G4314	ANDER+ANDER, elkaar vg 4nv mv m G240	ENIGE, iemand, iets, een-zekere, sommige, wie?, wat?, waarom?, welke? vo 1nv ev o G5101

ΕΣΤΙΝ estin is	ΤΟΥΤΟ touto dit	Ο ho wat	ΛΕΓΕΙ legei hij-zegt	ΗΜΙΝ hēmin tot-ons	ΜΙΚΡΟΝ mikron klein-beetje	ΚΑΙ kai en	ΟΥ ou niet	ΘΕΩΡΕΙΤΕ theōreite jullie-aanschouwen	ΜΕ me mij	ΚΑΙ kai en	ΠΑΛΙΝ palin weer
ZIJN wa HO tt act 3 ev G2076 (G1510)	DE+ZELF, deze, dit va 1nv ev o G5124	WELKE / WELK, dat, die, wat, hetgeen vr 4nv ev o G3739	LEGGEN, zeggen wa HO tt act 3 ev G3004	WIJ, ons vp 1 3nv mv G2254	KLEIN bn/zn 4nv ev o G3397	EN, ook vgw G2532	NIET bijw ontk abs G3756	PLAATSEN+ZIEN, aanschouwen wa HO tt act 2 mv G2334	IK, mij vp 1 4nv ev G3165	EN, ook vgw G2532	WEER bijw G3825

ΜΙΚΡΟΝ mikron klein-beetje	ΚΑΙ kai en	ΟΨΕΣΘΕ opsesthe jullie-zullen-zien~	ΜΕ me mij	ΚΑΙ kai en	ΟΤΙ hoti dat	ΥΠΑΓΩ hupagō hij-ga-heen	ΠΡΟΣ pros naar-toe	ΤΟΝ ton de	ΠΑΤΕΡΑ patera Vader
KLEIN bn/zn 4nv ev o G3397	EN, ook vgw G2532	BLIKKEN, zien wa HO tt mid 2 mv G3700	IK, mij vp 1 4nv ev G3165	EN, ook vgw G2532	WELK+ENIG, dat vgw G3754	ONDER-LEIDEN, heengaan wa HO tt act 1 ev G5217	NAARTOE vzt G4314	DE / HET L_4nv ev m G3588	VADER zn, 4nv ev m G3962

Joh 16:18	ΕΛΕΓΟΝ elegon zij-zeiden	ΟΥΝ oun dan	ΤΙ ti wat?	ΕΣΤΙΝ estin is	ΤΟΥΤΟ touto dit	Ο ho wat	ΛΕΓΕΙ legei hij-zegt	ΤΟ to het	ΜΙΚΡΟΝ mikron klein-beetje	ΟΥΚ ouk niet
	LEGGEN, zeggen wa FE vt act 3 mv G3004	DAN vgw G3767	ENIGE, iemand, iets, een-zekere, sommige, wie?, wat?, waarom?, welke? vo 1nv ev o G5101	ZIJN wa HO tt act 3 ev G2076 (G1510)	DE+ZELF, deze, dit va 1nv ev o G5124	WELKE / WELK, dat, die, wat, hetgeen vr 1nv ev o G3739	LEGGEN, zeggen wa HO tt act 3 ev G3004	DE / HET L_4nv ev o G3588	KLEIN bn/zn 4nv ev o G3397	NIET bijw ontk abs G3756

ΟΙΔΑΜΕΝ oidamen wij-hebben-waargenomen	ΤΙ ti wat?	ΛΑΛΕΙ lalei hij-spreekt
WAARNEMEN wa HV tt act 1 mv G1492	ENIGE, iemand, iets, een-zekere, sommige, wie?, wat?, waarom?, welke? vo 4nv ev o G5101	SPREKEN wa HO tt act 3 ev G2980

Joh 16:19	ΕΓΝΩ egnō wist	ΟΥΝ oun dan	Ο ho de	ΙΗΣΟΥΣ iēsous Jezus	ΟΤΙ hoti dat	ΗΘΕΛΟΝ hēthelon zij-wilden	ΑΥΤΟΝ auton hem	ΕΡΩΤΑΝ erōtan vragen	ΚΑΙ kai en	ΕΙΠΕΝ eipen hij-zei
	KENNEN, weten wa FE vt act 3 ev G1097	DAN vgw G3767	DE / HET L_1nv ev m G3588	JEZUS, Jozua zn 1nv ev m G2424	WELK+ENIG, dat vgw G3754	WILLEN wa FE vt act 3 mv G2309	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 4nv ev m G846	STROMEN+VERZOEKEN, vragen wa HO tt act G2065	EN, ook vgw G2532	LEGGEN, zeggen wa FE vt act 3 ev G2036

ΑΥΤΟΙΣ autois tot-hen	ΠΕΡΙ peri aangaande	ΤΟΥΤΟΥ toutou deze-dingen	ΖΗΤΕΙΤΕ zēteite jullie-zoeken	ΜΕΤ met met	ΑΛΛΗΛΩΝ allēlōn elkaar	ΟΤΙ hoti dat	ΕΙΠΟΝ eipon ik-zei	ΜΙΚΡΟΝ mikron klein-beetje	ΚΑΙ kai en	ΟΥ ou niet
ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv mv m G846	RANDOM, om, aangaande vzt G4012	DE+ZELF, deze, dit va 2nv ev o G5127	ZOEKEN wa HO tt act 2 mv G2212	MET (2), (n) 4) vzt G3326	ANDER+ANDER, elkaar vg 2nv mv m G240	WELK+ENIG, dat vgw G3754	LEGGEN, zeggen wa FE vt act 1 ev G2036	KLEIN bn/zn 4nv ev o G3397	EN, ook vgw G2532	NIET bijw ontk abs G3756

ΘΕΩΡΕΙΤΕ theōreite jullie-aanschouwen	ΜΕ me mij	ΚΑΙ kai en	ΠΑΛΙΝ palin weer	ΜΙΚΡΟΝ mikron klein-beetje	ΚΑΙ kai en	ΟΨΕΣΘΕ opsesthe jullie-zullen-zien~	ΜΕ me mij
PLAATSEN+ZIEN, aanschouwen wa HO tt act 2 mv G2334	IK, mij vp 1 4nv ev G3165	EN, ook vgw G2532	WEER bijw G3825	KLEIN bn/zn 4nv ev o G3397	EN, ook vgw G2532	BLIKKEN, zien wa HO tt mid 2 mv G3700	IK, mij vp 1 4nv ev G3165

Joh 16:20	ΑΜΗΝ amēn amen	ΑΜΗΝ amēn amen	ΛΕΓΩ legō ik-zeg	ΥΜΙΝ humin tot-jullie	ΟΤΙ hoti dat	ΚΛΑΥΣΕΤΕ klausetete zullen-huilen	ΚΑΙ kai en	ΘΡΗΝΗΣΕΤΕ thrēnēsete zullen-weeklagen	ΥΜΕΙΣ humeis jullie	Ο ho de	ΔΕ de echter	ΚΟΣΜΟΣ kosmos wereld
AMEN hebr G281	AMEN hebr G281	LEGGEN, zeggen wa HO tt act 1 ev G3004	JULLIE vp 2 3nv mv G5213	WELK+ENIG, dat vgw G3754	HUILEN wa HO tt act 2 mv G2799	EN, ook vgw G2532	WEEKLAGEN wa HO tt act 2 mv G2354	JULLIE vp 2 1nv mv G5210	DE / HET L_1nv ev m G3588	ECHTER vgw G1161	SYSTEEM, wereld, sieraad zn, 1nv ev m G2889	

ΧΑΡΗΣΕΤΑΙ charēsetai zal-zich-verheugen~	ΥΜΕΙΣ humeis jullie	ΔΕ de echter	ΛΥΠΗΘΗΣΕΘΕ lupēthēsēsthe zullen-bedroefd-worden	ΑΛΛ all maar	Η hē de	ΛΥΠΗ lupē droefheid	ΥΜΩΝ humōn van-jullie	ΕΙΣ eis tot-in	ΧΑΡΑΝ charan vreugde	ΓΕΝΗΣΕΤΑΙ genēsetai zal-worden~
VREUGDE-hebben, zich-verheugen wa HO tt mid 3 ev G5463	JULLIE vp 2 1nv mv G5210	ECHTER vgw G1161	BEDROEVEN, bedroefd-maken wa HO tt pas 2 mv G3076	ANDER, maar vgw G235	DE / HET L_1nv ev v G3588	DROEFHEID zn, 1nv ev v G3077	JULLIE vp 2 2nv mv G5216	TOT-IN vzt G1519	VREUGDE zn, 4nv ev v G5479	WORDEN wa HO tt mid 3 ev G1096

Joh 16:21	Η hē de	ΓΥΝΗ gunē vrouw	ΟΤΑΝ hotan wanneer-ook-maar	ΤΙΚΤΗ tikte dat-zij-zal-voortbrengen	ΛΥΠΗΝ lupēn droefheid	ΕΧΕΙ echei heeft	ΟΤΙ hoti dat	ΗΛΘΕΝ ēlthen kwam	Η hē het	ΩΡΑ hōra uur
DE / HET L_1nv ev v G3588	VROUW zn 1nv ev v G1135	WELK+BOVENDIEN+OIT, wanneer-ook-maar vgw G3752	VOORTBRENGEN ww- HO tt act 3 ev G5088	DROEFHEID zn, 4nv ev v G3077	HEBBEN wa HO tt act 3 ev G2192	WELK+ENIG, dat vgw G3754	KOMEN wa FE vt act 3 ev G2064	DE / HET L_1nv ev v G3588	DE / HET L_1nv ev v G5610	UUR zn, 1nv ev v G5610

ΑΥΤΗΣ autēs van-haar	ΟΤΑΝ hotan wanneer-ook-maar	ΔΕ de echter	ΓΕΝΝΗΘΗ gennēsē 'dat-zij-zou-baren	ΤΟ to de	ΠΑΙΔΙΟΝ paidion kleine-jongen-(of-meisje)	ΟΥΚΕΤΙ ouketi niet-meer
ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv ev v G346	WELK+BOVENDIEN+OIT, wanneer-ook-maar vgw G3752	ECHTER vgw G1161	WORDEN, verwekken, baren, geboren-woorden wv' HO tt act 3 ev G1080	DE / HET L 4nv ev o G3588	RAKEN-verkleinw., kleine-jongen-of-klein-meisje zn, 4nv ev o G3813	NIET+NOG-STEEDS, niet-meer bijn G3765

ΜΝΗΜΟΝΕΥΕΙ mnēmoneuei zij-herinnert-zich	ΤΗΣ tēs de	ΘΛΙΨΕΩΣ thlipseōs verdrukking	ΔΙΑ dia vanwege	ΤΗΝ tēn de	ΧΑΡΑΝ charan vreugde	ΟΤΙ hoti dat	ΕΓΕΝΝΗΘΗ egennēthē werd-geboren	ΑΝΘΡΩΠΟΣ anthrōpos mens	ΕΙΣ eis tot-in	ΤΟΝ ton de
ZICH-HERINNEREN wa HO tt act 3 ev G3421	DE / HET L 2nv ev v G3588	BEKLEMMing, verdrukking zn, 2nv ev v G2347	DOOR (2), vanwege (4) vzt G1223	DE / HET L 4nv ev v G3588	VREUGDE zn, 4nv ev v G5479	WELK+ENIG, dat vgw G3754	WORDEN, verwekken, baren, geboren-woorden wa FE vt pas 3 ev G1080	OPWAARTS+BLIK+WENDER, mens zn, 1nv ev m G444	TOT-IN vzt G1519	DE / HET L 4nv ev m G3588

ΚΟΣΜΟΝ
kosmon
wereld

SYSTEEM, wereld, sieraad
zn, 4nv ev m
G2889

ΚΑΙ kai ook	ΥΜΕΙΣ humeis jullie	ΟΥΝ oun dan	ΝΥΝ nun nu	ΜΕΝ men inderdaad	ΛΥΠΗΝ lupēn droefheid	ΕΞΕΤΕ exete jullie-zullen-hebben	ΠΑΛΙΝ palin weer	ΔΕ de echter	ΟΨΟΜΑΙ opsomai ik-zal-zien	ΥΜΑΣ humas jullie	ΚΑΙ kai en
EN, ook vgw G2532	JULLIE vp 2 1nv mv G5210	DAN vgw G3767	NU, huidige bijn G3568	INDERDAAD zn, 3nv ev v G3303	DROEFHEID zn, 4nv ev v G3077	HEBBEN wa HO tt act 2 mv G2192	WEER bijn G3825	ECHTER vgw G1161	BLIKKEN, zien wa HO tt mid 1 ev G3700	JULLIE vp 2 4nv mv G5209	EN, ook vgw G2532

ΧΑΡΗΣΕΤΑΙ charēsetai zal-zich-verheugen	ΥΜΩΝ humōn van-jullie	Η hē het	ΚΑΡΔΙΑ kardia hart	ΚΑΙ kai en	ΤΗΝ tēn de	ΧΑΡΑΝ charan vreugde	ΥΜΩΝ humōn van-jullie	ΟΥΔΕΙΣ oudeis niemand	ΑΙΡΕΙ airei neemt-weg
VREUGDE-hebben, zich-verheugen wa HO tt mid 3 ev G5463	JULLIE vp 2 2nv mv G5216	DE / HET L 1nv ev v G3588	HART zn, 1nv ev v G2588	EN, ook vgw G2532	DE / HET L 4nv ev v G3588	VREUGDE zn, 4nv ev v G5479	JULLIE vp 2 2nv mv G5216	NIET+ECHTER+EEN, niets, niemand, geen-enkele bn 1nv ev m G3762	HEFFEN, ophffen, oppakken, optillen, wegnemen, ophijzen wa HO tt act 3 ev G142

ΑΦ
aph
van-af

JULLIE
vp 2 2nv mv
G5216

ΚΑΙ kai en	ΕΝ en in	ΕΚΕΙΝΗ ekeinē die	ΤΗ tē de	ΗΜΕΡΑ hēmera dag	ΕΜΕ eme mij	ΟΥΚ ouk niet	ΕΡΩΤΗΣΕΤΕ erōtēsete jullie-zullen-vragen	ΟΥΔΕΝ ouden niets	ΑΜΗΝ amēn amen	ΑΜΗΝ amēn amen	ΛΕΓΩ legō ik-zeg	ΥΜΙΝ humin tot-jullie
EN, ook vgw G2532	IN vzt G1722	UIT+ZIJN, die, dat va 3nv ev v G1565	DE / HET L 3nv ev v G3588	DAG zn, 3nv ev v G2250	IK, mij vp 1 4nv ev G1691	NIET bijn ontk abs G3756	STROMEN+VERZOEKEN, vragen wa HO tt act 2 mv G2065	NIET+ECHTER+EEN, niets, niemand, geen-enkele bn 4nv ev o G3762	AMEN hebr G281	AMEN hebr G281	LEGGEN, zeggen wa HO tt act 1 ev G3004	JULLIE vp 2 3nv mv G5213

ΟΤΙ hoti dat	ΑΝ an ook-maar	ΤΙ ti wat?	ΑΙΤΗΣΕΤΕ aitēsēte dat-jullie-zouden-verzoeken	ΤΟΝ ton de	ΠΑΤΕΡΑ patera Vader	ΔΩΣΕΙ dōsei hij-zal-geven	ΥΜΙΝ humin aan-jullie	ΕΝ en in	ΤΩ tō de
WELK+ENIG, dat vgw G3754	OIT, ook-maar part G302	ENIGE, iemand, iets, een-zekere, sommige, wie?, wat?, waarom?, welke? vp 4nv ev o G5100	VERZOEKEN wa HO tt act 2 mv G154	DE / HET L 4nv ev m G3588	VADER zn, 4nv ev m G3962	GEVEN wa HO tt act 3 ev G1325	JULLIE vp 2 3nv mv G5213	IN vzt G1722	DE / HET L 3nv ev o G3588

ΟΝΟΜΑΤΙ ΜΟΥ
onomati mou
naam van-mij

NAAM
zn, 3nv ev o
G3686

IK, mij
vp 1 2nv ev
G3450

ΕΩΣ heōs tot	ΑΡΤΙ arti dit-moment	ΟΥΚ ouk niet	ΗΤΗΣΑΤΕ ētēsate jullie-verzoeken	ΟΥΔΕΝ ouden niets	ΕΝ en in	ΤΩ tō de	ΟΝΟΜΑΤΙ ΜΟΥ onomati mou naam van-mij	ΑΙΤΕΙΤΕ aiteite verzoekt!	ΚΑΙ kai en	
TOT, totdat, terwijl vgw G2193	HEDEN, (op)-dit-moment, nú vp 4nv ev o G737	NIET bijn ontk abs G3756	VERZOEKEN wa FE -- act 2 mv G154	NIET+ECHTER+EEN, niets, niemand, geen-enkele bn 4nv ev o G3762	IN vzt G1722	DE / HET L 3nv ev o G3588	NAAM zn, 3nv ev o G3686	IK, mij vp 1 2nv ev G3450	VERZOEKEN wg HO tt act 2 mv G154	EN, ook vgw G2532

ΛΗΜΨΕΘΕ
lēmpseste
|jullie-zullen-in-ontvangst-nemen

INΑ
hina
opdat

Η
hē
de

ΧΑΡΑ
chara
vreugde

ΥΜΩΝ
humōn
van-jullie

Η
ē
|dat-zij-zal-zijn

ΠΕΠΛΗΡΩΜΕΝΗ
peplērōmenē
vervuld-zijnde

NEMEN+[OPWAARTS], nemen, in-ontvangst-nemen
wa HO tt mid 2 nv
G2983

OPDAT
vgw
G2443

DE / HET
L 1nv ev v
G3588

VREUGDE
zn, 1nv ev v
G5479

JULLIE
vp 2 2nv mv
G5216

ZIJN
wv' HO tt act 3 ev
G5600 (G1510)

VULLEN-veroorzaken, vullen, vervullen, vol-maken
wd HV tt mid 1nv ev v
G4137

ΤΑΥΤΑ tauta deze-dingen	ΕΝ en in	ΠΑΡΟΙΜΙΑΙΣ paroiimiais beeldspraken	ΛΕΛΑΛΗΚΑ lelalēka ik-heb-gesproken	ΥΜΙΝ humin tot-jullie	ΕΡΧΕΤΑΙ erchetai komt	ΩΡΑ hōra uur	ΟΤΕ hote wanneer	ΟΥΚΕΤΙ ouketi niet-meer	ΕΝ en in
DE+ZELF, deze, dit va 4nv mv o G5023	IN vzt G1722	NAAST+PAD-heid, beeldspraak zn, 3nv mv v G3942	SPREKEN wa HV tt act 1 ev G2980	JULLIE vp 2 3nv mv G5213	KOMEN wa HO tt mid 3 ev G2064	UUR zn, 1nv ev v G5610	WELK+BOVENDIEN, wanneer, toen bijn G3753	NIET+NOG-STEEDS, niet-meer bijn G3765	IN vzt G1722

ΠΑΡΟΙΜΙΑΙΣ
paroiimiais
beeldspraken

ΛΑΛΗΣΩ
lalēsō
|ik-zal-spreken

ΥΜΙΝ
humin
tot-jullie

ΑΛΛΑ
alla
maar

ΠΑΡΡΗΣΙΑ
parrēsia
in-vrijmoedigheid

ΠΕΡΙ
peri
aangaande

ΤΟΥ
tou
de

ΠΑΤΡΟΣ
patros
Vader

ΑΠΑΓΓΕΛΩ
apaggelō
|ik-zal-berichten

ΥΜΙΝ
humin
aan-jullie

NAAST+PAD-heid, beeldspraak
zn, 3nv mv v
G3942

SPREKEN
wa HO tt act 1 ev
G2980

JULLIE
vp 2 3nv mv
G5213

ANDER, maar
vgw
G235

ALLES+STROMEN-heid, vrijmoedigheid
zn, 3nv ev v
G3954

RONDOM, om, aangaande
vzt
G4012

DE / HET
L 2nv ev m
G3588

VADER
zn, 2nv ev m
G3962

VANAF+BOODSCHAPPEN, berichten
wa HO tt act 1 ev
G518

JULLIE
vp 2 3nv mv
G5213

Joh 16:26 **ΕΝ ΕΚΕΙΝΗ ΤΗ ΗΜΕΡΑ ΕΝ ΤΩ ΟΝΟΜΑΤΙ ΜΟΥ ΔΙΤΗCΕCΘΕ ΚΑΙ ΟΥ ΛΕΓΩ ΥΜΙΝ ΟΤΙ**
 en ekeinē tē hēmera en tō onomati mou ditēsesthe kai ou legō humin hoti
 in die de dag in de naam van-mij |jullie-zullen-verzoeken~ en niet |'ik-zeg tot-jullie dat
IN vzt G1722 UIT+ZIJN, die, dat va 3nv ev v G1565 DE / HET L_ 3nv ev v G3588 DAG zn_ 3nv ev v G2250 IN vzt G1722 DE / HET L_ 3nv ev o G3588 NAAM zn_ 3nv ev o G3686 IK, mij vp 1 2nv ev G3450 VERZOEKEN wa HO tt mid 2 mv G154 EN, ook vgw G2532 NIET bijw ontk abs G3756 LEGGEN, zeggen wa HO tt act 1 ev G3004 JULLIE vp 2 3nv mv G5213 WELK+ENIG, dat vgw G3754

ΕΓΩ ΕΡΩΤΗΣΩ ΤΟΝ ΠΑΤΕΡΑ ΠΕΡΙ ΥΜΩΝ
 egō erōtēsō ton patera peri humōn
 ik |zal-vragen de Vader aangaande jullie
IK, mij vp 1 1nv ev G1473 STROMEN+VERZOEKEN, vragen wa HO tt act 1 ev G2065 DE / HET L_ 4nv ev m G3588 VADER zn_ 4nv ev m G3962 RONDOM, om, aangaande vzt G4012 JULLIE vp 2 2nv mv G5216

Joh 16:27 **ΑΥΤΟΣ ΓΑΡ Ο ΠΑΤΗΡ ΦΙΛΕΙ ΥΜΑΣ ΟΤΙ ΥΜΕΙC ΕΜΕ ΠΕΦΙΛΗΚΑΤΕ**
 autos gar ho patēr philei humas hoti humeis eme pephilēkate
 zelf want ho de Vader houdt-veel-van jullie dat jullie mij hebben-veel-gehouden-van
ZELF, id, hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit G846 ZEKER+DERHALVE, want vgw G1063 DE / HET L_ 1nv ev m G3588 VADER zn_ 1nv ev m G3962 VEEL-HOUDEN-VAN, kussen wa HO tt act 3 ev G5368 JULLIE vp 2 4nv mv G5209 WELK+ENIG, dat vgw G3754 JULLIE vp 2 1nv mv G5210 IK, mij vp 1 4nv ev G1691 VEEL-HOUDEN-VAN, kussen wa HV tt act 2 mv G5368

ΚΑΙ ΠΕΠΙCΤΕΥΚΑΤΕ ΟΤΙ ΕΓΩ ΠΑΡΑ ΘΕΟΥ ΕΞΗΛΘΟΝ
 kai pepisteukate hoti egō para theou exēlthon
 en jullie-hebben-geloofd dat ik bij God kwam-uit
EN, ook vgw G2532 GELOVEN, toevertrouwen wa HV tt act 2 mv G4100 WELK+ENIG, dat vgw G3754 IK, mij vp 1 1nv ev G1473 NAAST, bij G3844 PLAATSer, God zn_ 2nv ev m G2316 UIT+KOMEN, uitkomen, naar-buiten-komen wa FE vt act 1 ev G1831

Joh 16:28 **ΕΞΗΛΘΟΝ ΠΑΡΑ ΤΟΥ ΠΑΤΡΟC ΚΑΙ ΕΛΗΛΥΘΑ ΕΙC ΤΟΝ ΚΟCΜΟΝ ΠΑΛΙΝ ΔΦΙΗΜΙ ΤΟΝ**
 exēlthon para tou patros kai elēlytha eis ton kosmon palin aphiēmi ton
 ik-kwam-uit bij de Vader en ik-ben-gekomen tot-in de wereld weer |'ik-laat ton de
UIT+KOMEN, uitkomen, naar-buiten-komen wa FE vt act 1 ev G1831 NAAST, bij vzt G3844 DE / HET L_ 2nv ev m G3588 VADER zn_ 2nv ev m G3962 EN, ook vgw G2532 KOMEN wa HV tt act 1 ev G2064 TOT-IN vzt G1519 DE / HET L_ 4nv ev m G3588 SYSTEEM, wereld, sieraad zn_ 4nv ev m G2889 WEER bijw G3825 VANAF-LATEN, laten, laten-gaan wa HO tt act 1 ev G863 DE / HET L_ 4nv ev m G3588

ΚΟCΜΟΝ ΚΑΙ ΠΟΡΕΥΟΜΑΙ ΠΡΟC ΤΟΝ ΠΑΤΕΡΑ
 kosmon kai poreuomai pros ton patera
 wereld en |'ik-ga~ naar-toe de Vader
SYSTEEM, wereld, sieraad zn_ 4nv ev m G2889 EN, ook vgw G2532 GAAN wa HO tt mid 1 ev G4198 NAARTOE vzt G4314 DE / HET L_ 4nv ev m G3588 VADER zn_ 4nv ev m G3962

Joh 16:29 **ΛΕΓΟΥCΙΝ ΑΥΤΩ ΟΙ ΜΑΘΗΤΑΙ ΑΥΤΟΥ ΙΔΕ ΝΥΝ ΕΝ ΠΑΡΡΗCΙΑ**
 legousin autō toi mathētai autou ide nun en parrēsia
 zeggen tot-hem ho de leerlingen van-hem |neem-waar ! nu in vrijmoedigheid
LEGGEN, zeggen wa HO tt act 3 mv G3004 ZELF, id, hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv ev m G846 DE / HET L_ 1nv mv m G3588 LEERder, leerling zn_ 1nv mv m G3101 ZELF, id, hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv ev m G846 WAARNEMEN wg HO tt act 2 ev G1492 NU, huidige bijw G3568 IN vzt G1722 ALLES+STROMEN-heid, vrijmoedigheid zn_ 3nv ev v G3954

ΛΑΛΕΙC ΚΑΙ ΠΑΡΟΙΜΙΑΝ ΟΥΔΕΜΙΑΝ ΛΕΓΕΙC
 laleis kai paroimian oudemian legeis
 |'jij-spreekt en beeldspraak geen-enkele |'jij-zegt
SPREKEN wa HO tt act 2 ev G2980 EN, ook vgw G2532 NAAST+PAD-heid, beeldspraak zn_ 4nv ev v G3942 NIET+ECHTER+EEN, niets, niemand, geen-enkele bn 4nv ev v G3762 LEGGEN, zeggen wa HO tt act 2 ev G3004

Joh 16:30 **ΝΥΝ ΟΙΔΑΜΕΝ ΟΤΙ ΟΙΔΑC ΠΑΝΤΑ ΚΑΙ ΟΥ ΧΡΕΙΑΝ ΕΧΕΙC ΙΝΑ**
 nun oidamen hoti oidas panta kai ou chreian echeis hina
 nu wij-hebben-waargenomen dat jij-hebt waargenomen alles en niet behoefte |'jij-hebt opdat
NU, huidige bijw G3568 WAARNEMEN wa HV tt act 1 mv G1492 WELK+ENIG, dat vgw G3754 WAARNEMEN wa HV tt act 2 ev G1492 ALLES, elk bn 4nv mv o G3956 EN, ook vgw G2532 NIET bijw ontk abs G3756 GEBRUIK-heid, behoefte zn_ 4nv ev v G5532 HEBBEN wa HO tt act 2 ev G2192 OPDAT vgw G2443

ΤΙC CΕ ΕΡΩΤΑ ΕΝ ΤΟΥΤΩ ΠΙCΤΕΥΟΜΕΝ ΟΤΙ ΑΠΟ ΘΕΟΥ ΕΞΗΛΘΕC
 tis ce se erōta en toutō pisteuomen hoti apo theou exēlthes
 iemand jou |dat-hij-zal-vragen in dit |wij-geloven dat van-af God jij-kwam-uit
ENIG, iemand, iets, een-zekere, sommige, wie?, wat?, waarom?, welke? vo 1nv ev m G5100 JIJ, jou vp 2 4nv ev G4571 STROMEN+VERZOEKEN, vragen wa HO tt act 3 ev G2065 IN vzt G1722 DE+ZELF, deze, dit va 3nv ev o G5129 GELOVEN, toevertrouwen wa HO tt act 1 mv G4100 WELK+ENIG, dat vgw G3754 VANAF vzt G575 PLAATSer, God zn_ 2nv ev m G2316 UIT+KOMEN, uitkomen, naar-buiten-komen wa FE vt act 2 ev G1831

Joh 16:31 **ΑΠΕΚΡΙΘΗ ΑΥΤΟΙC Ο ΙΗCΟΥC ΑΡΤΙ ΠΙCΤΕΥΕΤΕ**
 apekrithē autois ho iēsous arti pisteuete
 antwoorden hen de Jezus op-dit-moment jullie-geloven
VANAF+OORDELEN, antwoorden wa FE vt pas 3 ev G611 ZELF, id, hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv mv m G846 DE / HET L_ 1nv ev m G3588 JEZUS, Jozua zn 1nv ev m G2424 HEDEN, (op)-dit-moment, nu bijw G737 GELOVEN, toevertrouwen wa HO tt act 2 mv G4100

Joh 16:32 **ΙΔΟΥ ΕΡΧΕΤΑΙ ΩΡΑ ΚΑΙ ΕΛΗΛΥΘΕΝ ΙΝΑ CΚΟΡΠΙCΘΗΤΕ ΕΚΑCΤΟC ΕΙC ΤΑ**
 idou erchetai hōra kai elēlythen hina skorpisthēte hekastos eis ta
 |neem-waar ! |komt~ uur en is-gekomen opdat |dat-jullie-verspreid-zouden-woorden ieder tot-in de
WAARNEMEN wg HO tt act 2 ev G1492 KOMEN wa HO tt mid 3 ev G2064 UUR zn_ 1nv ev v G5610 EN, ook vgw G2532 KOMEN wa HV tt act 3 ev G2064 OPDAT vgw G2443 VERSPREIDEN ww° HO tt pas 2 mv G4650 IEDER bn 1nv ev m G1538 TOT-IN vzt G1519 DE / HET L_ 4nv mv o G3588

ΙΔΙΑ ΚΑΙ ΕΜΕ ΜΟΝΟΝ ΑΦΗΤΕ ΚΑΙ ΟΥΚ ΕΙΜΙ ΜΟΝΟC ΟΤΙ Ο ΠΑΤΗΡ ΜΕΤ ΕΜΟΥ
 idia kai eme monon aphēte kai ouk eimi monos hoti o patēr met emou
 eigen-dingen en mij alleen |dat-jullie-zullen-laten en niet |'ik-ben monos dat ho de Vader met mij
EIGEN bn/zn 4nv mv o G2398 EN, ook vgw G2532 IK, mij vp 1 4nv ev G1691 ALLEEN bn 4nv ev m G3441 VANAF-LATEN, laten, laten-gaan ww° HO tt act 2 mv G863 EN, ook vgw G2532 NIET bijw ontk abs G3756 ZIJN wa HO tt act 1 ev G1510 ALLEEN bn 1nv ev m G3441 WELK+ENIG, dat vgw G3754 DE / HET L_ 1nv ev m G3588 VADER zn_ 1nv ev m G3962 MET (2), na (4) vzt G3326 IK, mij vp 1 2nv ev G1700

ECTIN

estin

|is

ZIJN
wa HO tt act 3 ev
G2076 (G1510)Joh
16:33ΤΑΥΤΑ
tauta
deze-dingenDE+ZELF, deze, dit
va 4nv mv o
G5023ΛΕΛΑΛΗΚΑ
lelalēka
ik-heb-gesprokenSPREKEN
wa HV tt act 1 ev
G2980ΥΜΙΝ
humin
tot-jullieJULLIE
vp 2.3nv mv
G5213ΙΝΑ
hina
opdatOPDAT
vgw
G2443ΕΝ
en
inIN
vzt
G1722ΕΜΟΙ
emoi
mijIK, mij
vp 1.3nv ev
G1698ΕΙΡΗΝΗΝ
eirēnēn
vredeVREDE
zn, 4nv ev v
G1515ΕΧΗΤΕ
echēte
dat-jullie-zullen-hebbenHEBBEN
wr: HO tt act 2 mv
G2192ΕΝ
en
inIN
vzt
G1722ΤΩ
tō
deDE / HET
L_3nv ev m
G3588ΚΟΣΜΩ
kosmō
wereldSYSTEEM, wereld, sieraad
zn, 3nv ev m
G2889ΘΛΙΨΙΝ
thlipsin
verdrukkingBEKLEMMing, verdrukking
zn, 4nv ev v
G2347ΕΧΕΤΕ
echete
jullie-hebbenHEBBEN
wa HO tt act 2 mv
G2192ΑΛΛΑ
alla
maarANDER, maar
vgw
G235ΘΑΡΣΕΙΤΕ
tharseite
houdt-moed !MOEDIG-zijn, moed-hebben, moed-houden
wg HO tt act 2 mv
G2293ΕΓΩ
egō
ikIK, mij
vp 1.1nv ev
G1473ΝΕΝΙΚΗΚΑ
nenikēka
heb-overwonnenOVERWINNEN
wa HV tt act 1 ev
G3528ΤΟΝ
ton
deDE / HET
L_4nv ev m
G3588ΚΟΣΜΟΝ
kosmon
wereldSYSTEEM, wereld, sieraad
zn, 4nv ev m
G2889